

Zeitschrift: Schweizer Kunst = Art suisse = Arte svizzera = Swiss art
Herausgeber: Visarte Schweiz
Band: - (1955)
Heft: 7

Vereinsnachrichten: Protokoll der Beschlüsse : der Delegiertenversammlung in Meiringen, 2. Juli 1955 = Procès-verbal des décisions : de l'assemblée des délégués à Meiringen, 2 juillet 1955

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 05.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

rend der Präsidentschaftszeit von Herrn Prof. Huggler immer die besten Beziehungen, und man darf mit Sicherheit annehmen, daß dieses gute Verhältnis auch unter seinem neuen Vorsitzenden, Werner Bär, weiterdauern werde.

Es bleibt mir am Schluß die angenehme Pflicht, allen, die sich für die Förderung des schweizerischen Kunstschaffens eingesetzt oder die zum Wohle der Schweizer Maler, Bildhauer und Architekten oder unserer Gesellschaft gewirkt haben, von ganzem Herzen zu danken. Wir nennen vorab den Vorsteher des Eidg. Departements des Innern, Herrn Bundesrat Dr. Ph. Etter, und seine Mitarbeiter, die Herren Dr. Droz und Dr. Vodoz, die Herren alt Bundesrat E. Nobs und Dir. Zipfel von der Arbeitsbeschaffungskommission und Herrn Prof. Emile Marchand und seine treuen Helfer, vor allem Willy Fries und Herrn Haab. Für ihre Tätigkeit möchten wir auch der Eidg. Kunstkommission und ihrem Präsidenten Hans Stocker und den Vorständen des Schweiz. Kunstvereins und den Stiftungen Pro Arte und Kiefer-Hablitzel danken.

Und endlich danke ich allen Kollegen und Sektionspräsidenten für ihre Anregungen und die leider zu spärliche Kritik. Besonders dankbar bin ich den Kollegen des Zentralvorstandes und dem Sekretär, welcher nun auch noch das Kassieramt übernommen hat, für ihre Arbeit und für die Geduld, die sie dem Präsidenten gegenüber zeigen.

Guido Fischer

Sous la présidence de M. le Prof. Huggler, nous avons eu les meilleures relations avec la *Société suisse des beaux-arts*. On peut admettre avec certitude qu'il en sera de même sous l'égide du nouveau président M. Werner Bär.

Il me reste enfin l'agréable devoir de remercier tous ceux qui ont encouragé les efforts des artistes suisses en œuvrant pour le bien des peintres, sculpteurs et architectes suisses, en tout premier lieu le chef du département fédéral de l'intérieur M. le Conseiller fédéral Etter et ses collaborateurs MM. Droz et Vodoz, M. l'ancien conseiller fédéral Nobs et M. le directeur Zipfel de la commission de création de possibilités de travail, M. le Prof. Emile Marchand et ses fidèles adjoints Willy Fries et M. W. Haab. Nous remercions aussi la Commission fédérale des beaux-arts et son dévoué président Hans Stocker, ainsi que les comités de la Société suisse des beaux-arts, des Fondations Pro Arte et Kiefer-Hablitzel.

Pour terminer je remercie tous les collègues et présidents de sections de leurs suggestions et trop rares critiques. Je suis tout spécialement reconnaissant à mes collègues du comité central et à notre secrétaire qui assume maintenant en plus la charge de caissier central, pour leur travail et la patience dont ils ont fait preuve envers le président.

Guido Fischer

(Trad. A. D.)

Protokoll der Beschlüsse

der Delegiertenversammlung in Meiringen, 2. Juli 1955

Anwesend sind:

- a) vom Zentralvorstand: Zentralpräsident Guido Fischer, Léon Perrin, Christoph Iselin, Karl Egender, Karl Peterli und der Zentralsekretär A. Détraz;
 - b) von den Sektionen: Aargau 2 Delegierte (2); Basel 4 (4); Bern 5 (5); Fribourg 1 (1); Genf 5 (5); Graubünden 1 (1); Luzern 2 (2); Neuchâtel 3 (3); St. Gallen 3 (3); Solothurn 1 (1); Tessin 3 (3); Waadt 2 (2); Zürich 8 (8); insgesamt 40 (42) Delegierte.
(Die Zahlen in Klammern sind diejenigen der Delegierten, auf welche die Sektionen gemäß der Zahl ihrer Mitglieder Anspruch haben).
Die Sektion Paris hat aus finanziellen Erwägungen keinen Delegierten gesandt.
1. Zu *Stimmenzählern* werden gewählt: Maass und Cornaglia,
 2. zu *Protokollführern*: Balmer und Latour.
 3. Der *Bericht des Zentralpräsidenten* wird ohne Diskussion genehmigt. Die *Berichte des Kassiers und der Rechnungsrevisoren* werden einstimmig genehmigt.
 4. Der *Jahresbeitrag* wird in gleicher Höhe wie letztes Jahr belassen und das *Budget* genehmigt.
 5. *Wahl des Zentralvorstandes*.
Gestorben ist Paul-Robert Perrin, demissioniert hat Antoine Claraz. Die übrigen Mitglieder stellen sich weiter zur Verfügung. Der Zentralpräsident wird

Procès-verbal des décisions

de l'assemblée des délégués à Meiringen, 2 juillet 1955

Sont présents:

- a) du comité central: le président central Guido Fischer, Léon Perrin, Christoph Iselin, Karl Egender, Karl Peterli et le secrétaire Détraz.
 - b) des sections: Argovie 2 délégués (2); Bâle 4 (4); Berne 5 (5); Fribourg 1 (1); Genève 5 (5); Grisons 1 (1); Lucerne 2 (2); Neuchâtel 3 (3); St-Gall 3 (3); Soleure 1 (1); Tessin 3 (3); Vaud 2 (2); Zurich 8 (8); au total 40 délégués (42).
(Les chiffres entre parenthèse sont le nombre de délégués auquel les sections ont droit d'après le nombre de leurs membres.)
La section de Paris à renoncé, pour raisons financières, à se faire représenter.
1. Sont nommés *scrutateurs*: Maass et Cornaglia.
 2. Sont nommés *rapporteurs*: Balmer et Latour.
 3. Le *rapport présidentiel* est adopté sans observations.
 4. Les *rapports du caissier et des vérificateurs de comptes* sont adoptés à l'unanimité.
La *cotisation annuelle* est maintenue au même montant que l'année précédente et le *budget* est adopté.
 5. *Election du comité central*.
Il y a lieu de remplacer Paul-Robert Perrin, décédé, et Antoine Claraz, démissionnaire. Les autres membres du c.c. accepteraient une réélection.

durch offene Abstimmung wiedergewählt. In geheimer Abstimmung werden in den Zentralvorstand gewählt:

Iselin und Peterli mit je 39 Stimmen, Egender und Perrin mit je 38 Stimmen, und neu Patocchi mit 36 Stimmen und Latour mit 35 Stimmen. Berger erhält 8 Stimmen. 1 Zettel ging leer ein.

6. *Abänderung von Art. 6 der Statuten.* Ein Antrag der Sektion Genf, die Abänderung auf 5 Jahre zu befristen, erhält 9 Stimmen.

Der Antrag des ZV wird mit großer Mehrheit angenommen.

7. Mit großer Mehrheit schlägt die Delegiertenversammlung der Generalversammlung vor, folgende neue Ehrenmitglieder zu ernennen: Herr alt Bundesrat Ernst Nobs, Herr Dir. Otto Zipfel und Bildhauer Hermann Hubacher.
8. Die *Rechnungsrevisoren* Werner Bär und Henry Tschudy werden wiedergewählt.

Schluß der Sitzung 16.30 Uhr.

Der Protokollführer:
Lorenz Balmer

Le président central est réélu par acclamations.

Au scrutin secret sont élus membres du c.c.: Iselin et Peterli par 39 voix chacun, Egender et Léon Perrin par 38 voix, Patocchi par 36 et Jean Latour par 35 voix. Berger obtient 8 voix. Un bulletin blanc.

6. *Modification de l'art. 6 des statuts.* Un amendement de la section de Genève, de limiter à 5 ans la validité de cette modification, fait 9 voix.

La modification proposée par le comité central est votée à une forte majorité.

7. A grande majorité l'assemblée des délégués décide de proposer à l'assemblée générale de nommer membres d'honneur: M. l'ancien Conseiller fédéral Ernst Nobs, M. le directeur Otto Zipfel et le sculpteur Hermann Hubacher.
8. Les *vérificateurs de comptes* Werner Baer et Henry Tschudy sont réélus.

Séance levée à 16 h. 30.

Le rapporteur:
Jean Latour

Protokoll der Generalversammlung

in Meiringen, 3. Juli 1955

Sechshundsechzig Aktiv-, Passivmitglieder und Gäste finden sich zur Generalversammlung im Singsaal des neuen Meiringer Schulhauses ein.

Der Zentralpräsident Guido Fischer eröffnet die Sitzung um 10.05 Uhr mit einer herzlichen Begrüßung. Als Stimmzähler amten, wie am Vortag, Ernst Maass und J.-J. Cornaglia.

1. Die von den beiden Berichterstatern Lorenz Balmer, Basel, und Jean Latour, Genf, verfaßten *Protokolle der Delegiertenversammlung* werden verlesen, einstimmig genehmigt und verdankt. Damit treten die vom ZV beantragten Statutenänderungen von Art. 6 (Aufnahmebedingungen) in Kraft.
2. *Beratung und Genehmigung des Geschäftsberichtes.* Da der *Präsidialbericht* deutsch und französisch in der «Schweizer Kunst» erscheinen wird, verliest der Präsident denselben nur in deutscher Sprache. Der Bericht wird mit Beifall genehmigt. Die Anwesenden erheben sich zur Ehrung der 19 seit der letzten Generalversammlung verstorbenen Kollegen sowie unseres Ehrenmitgliedes Herrn Dr. Hans Koenig, langjähriger Präsident unserer Wohlfahrtskassen.
3. *Antrag der Delegierten an die Generalversammlung.* Die von der Delegiertenversammlung in Anerkennung ihrer Verdienste um das Wohl der schweizerischen Künstlerschaft zur Auszeichnung vorgeschlagenen Herren alt Bundesrat Ernst Nobs, Präsident der Arbeitsbeschaffungskommission für bildende Künstler, Dir. Dr. h. c. Otto Zipfel, Delegierter des Bundesrates für Arbeitsbeschaffung, und Hermann Hubacher, Präsident der Stiftung Pro Arte und uneigennützig für das Wohl seiner Kollegen wirkender

Procès-verbal de l'assemblée générale

à Meiringen, 3 juillet 1955

Soixante-six membres actifs, passifs et invités se rencontrent pour l'assemblée générale dans la salle de chant du nouveau collège de Meiringen.

Le président central Guido Fischer ouvre la séance à 10 h. 05 et adresse un salut cordial à l'assistance.

Comme scrutateurs fonctionnent, comme la veille, Ernst Maass et J.-J. Cornaglia.

1. Les *procès-verbaux des décisions de l'assemblée des délégués*, rédigés en allemand par Lorenz Balmer, Bâle, en français par Jean Latour, Genève, sont lus et adoptés à l'unanimité avec remerciements à leurs auteurs. Par là entrent en vigueur les modifications proposées par le c.c. à l'art. 6 des statuts (conditions d'admission).
2. *Discussion et adoption du rapport de gestion.* Du fait que le *rapport présidentiel* sera publié en français et en allemand dans l'«Art suisse», le président n'en donne lecture qu'en allemand. Ce rapport est adopté avec applaudissements. L'assemblée se lève pour honorer la mémoire des 19 collègues décédés depuis la dernière assemblée générale, ainsi que celle de notre membre d'honneur M. le Dr. Hans Koenig, président pendant de longues années de nos caisses de prévoyance.
3. *Proposition de l'assemblée des délégués à l'assemblée générale.* En reconnaissance des services qu'ils ont rendus aux artistes suisses, l'assemblée des délégués unanime propose de nommer *membres d'honneur des PSAS* M. l'ancien Conseiller fédéral Ernst Nobs, président de la commission de création de possibilités de travail pour artistes, M. le directeur Dr. h. c. Otto Zipfel, délégué du Conseil fédéral aux possibilités de travail, et Hermann Hubacher, président de la Fondation Pro Arte, sculpteur éminent et artiste désintéressé œuvrant pour le plus grand bien des ses collègues.